

Chant breton : Hirvoudoù

Ye banks and braes

Trad. (Bro Skos)

♩. = 80

1 2

The image shows a musical score for a Breton chant. It consists of two staves of music in treble clef, with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 6/8. The tempo is marked as quarter note = 80. The first staff begins with a repeat sign and a first ending bracket labeled '1'. The second staff continues the melody. The piece concludes with a double bar line.

QR-Code du MP3



Notes: *Partition pour clarinette Sib*

Transcription: *Roger Négaret, janvier 2017 (roger.negaret@laposte.net)*

Chant breton : Hirvoudoù

Chant traditionnel

Penaos oc'h-c'hwi ken kaer gwisket
Traonienn ha prad leun a vleunioù
Penaos e kanit, laboused,
Tra m'emaon-me o skuilh daerou ?
Ho kanaouennoù dudius
Va c'halon baour din a ranno
'N ur gomz eus un amzer eürus
Ha ne deuo biken en-dro !

Da c'houlou-deiz 'vel d'abardaez
Me 'gare mont war ribl ar stêr
'N ur vouskanañ va c'harantez
'Vel an eostig, an alc'houeder
Dindan ar gwez, laouen bepred,
E kutuilhen bleunioù dispar ;
Siwazh, setu-me dilezet
Ha rannet holl gant ar glac'har !

Gémissements

Comment êtes-vous si bien vêtus
Vallées et prés remplis de fleurs,
Comment pouvez-vous chanter, oiseaux
Tandis que je répands mes larmes ?
Vos chants agréables
Déchireront mon pauvre cœur
En parlant d'un temps heureux
Qui ne reviendra jamais !

À l'aube comme au crépuscule
J'aimais aller sur le bord de la rivière
En chantonnant mon amour
Comme le rossignol, l'alouette
Sous les arbres, toujours heureux
Je cueillais des fleurs sans pareilles
Hélas, me voici délaissé
Et tout brisé de chagrin !